

cotejo de la fuente. Entiendo que en este caso la extensión del volumen hubiese aumentado considerablemente y el formato no siempre permite estas licencias editoriales. En segundo lugar, las notas aclaratorias de contenidos y formas dificultan la lectura fluida por presentarse a final de cada capítulo. A pie de página hubiesen sido más asequibles.

En definitiva, podemos disfrutar una vez más de la traducción de una obra rabínica. De un *midrás*, en este caso, perteneciente a un género especialmente complejo y sobre el que no se habían realizado aún traducciones al español. Felicito firmemente al autor y al director de la colección por esta aportación a los estudios rabínicos en español. Sólo nos cabe esperar que continúe esta trayectoria y podamos disfrutar próximamente de la lectura y estudio de más ejemplares de estos llamados *midras* sinagogales u homiléticos.

OLGA RUIZ MORELL

AYASO, JOSÉ R., *Dos mil años de historia del pueblo judío. Entre la Tierra de Israel y la Diáspora*. Córdoba: El Almendro, 2010. 237 pp. ISBN: 978-84-8005-153-8.

El libro que reseñamos es un raro ejemplo que no es habitual en la producción de un académico; desde luego la obra de Ayaso no es un producto de la investigación pero tampoco es un trabajo de divulgación. Es evidente que quien no conozca, con bastante profundidad, la historia del pueblo judío no será capaz de apreciar, incluso entender, gran parte del libro. El profesor de la Universidad de Granada hace una lúcida y personal reflexión sobre la dilatada y compleja historia de los judíos en la que va imbricando temas actuales no relacionados con aquella como términos de unas comparaciones que, en numerosas ocasiones, poco o nada tienen que ver con el tema, pero que hace que la lectura del libro sea amena y no se convierta en una simple sucesión de datos.

El desarrollo del tema se fundamenta en lecturas personales del autor, ajenas a la bibliografía académica, como son artículos periodísticos u obras literarias, lo que se constituye en un claro diferenciador respecto a los trabajos de investigación al uso y que, a la vez, es uno de los mayores atractivos de esta historia del pueblo judío.

Es cierto que muchas de las opiniones que Ayaso vierte en su trabajo serían más fáciles de encajar en artículo periodístico, pues exceden los márgenes de lo que se podría considerar «académicamente correcto» aportando un cierto tono «humorístico». Ahora bien, sin los conocimientos históricos del autor sería imposible formular sus opiniones en base sólo a las lecturas periodísticas —básicamente el diario *El país*—, literarias o filmográficas de las que éste demuestra ser un apasionado consumidor. La predilección por realizar una interpretación de la historia recurriendo a la narrativa literaria —con predilección de las novelas recogidas en una bibliografía complementaria— o a las obras del séptimo arte que tratan cuestiones de judaísmo no es una novedad pero es una original forma de interpretación.

Si la estructura del libro puede aparecer desordenada es debido a que su redacción es fresca y fluida, dando de impresión de que la obra se ha ido escribiendo según brotaban las ideas en la mente de su autor, y es así como se entremezclan las opiniones de Primo Levi —uno de los autores de referencia— con las de Amos Oz, Isaac Bashevis Singer, etc. con las del propio autor. En este ensayo se deja hablar, incluso, al *gato del rabino* de Sfar con la misma autoridad que al «nuevo historiador» israelí Ilan Pappé.

La formación académica del autor se denota en su predilección por ciertos episodios de la historia del judaísmo a los que «cede» las mismas líneas que a otros sin correspondencia con la importancia /trascendencia de éstos que, según mi opinión, tienen en la historia del pueblo judío, como sucede con el caso de la «conversión de los judíos de Mahón» del siglo V y la Emancipación, a la que enlaza con una concisa y acertada descripción de las corrientes del judaísmo moderno.

Especialmente interesante y ameno es el capítulo dedicado a los inicios del sionismo, al complejo periodo de entreguerras y al establecimiento e inicios del estado de Israel (Cap. 3º), en el que de la mano del *Yo acuso* de Zola, de *El Estado judío* de Herzl, de un artículo de Yehoshua, de la magna *Historia de amor y oscuridad* de Oz, entre otros muchos estudiosos y artistas, hace un recorrido por ese periodo inacabado de la difícil historia de los judíos. En ese capítulo quiero destacar el paseo al que nos lleva Ayaso por las calles de las dos «capitales» israelíes: Tel Aviv y Jerusalén.

Se podría ampliar esta reseña anotando todos y cada uno de los capítulos de este libro, resaltando sus muchos tinos y pocos yerros —el

único destacable su desacertado título— pero lo mejor que se puede decir de él y por él es invitar a su lectura, pues sus páginas nos informarán, pero sobre todo nos harán reflexionar desde el placer de la lectura de un libro bien escrito.

MARÍA-JOSÉ CANO

BAR-ASHER, MOSHE - COHEN, CHAIM E. (eds.), *Mas'at Aharon. Miḥqarim ba-lašon mugašim lě-Aharon Dotan (Mas'at Aharon. Linguistic Studies Presented to Aron Dotan)*. The Bialik Institute, Jerusalem 2009. 8- + 644 + I-VII + 54* + pp. ISBN 978-965-342-989-5.

En este volumen de homenaje se presentan un total de cuarenta contribuciones de contenido lingüístico elaboradas por colegas y discípulos del profesor Aron Dotan (Stuttgart 1928); treinta y seis de ellas están redactadas en hebreo, tres en inglés y una en francés. La obra cuenta además con un prefacio o reseña biográfica sobre el homenajeado por parte de los editores y una lista bibliográfica muy completa (más de una decena de libros, un centenar de artículos, numerosas ediciones, etc.) elaborada por el profesor Nasir Basal de la Universidad de Tel Aviv.

Las contribuciones redactadas en hebreo han sido ordenadas según su contenido a partir de un criterio cronológico. Hay cuatro grandes bloques: 1. Hebreo bíblico y lenguas semíticas (4). 2. Hebreo rabínico, litúrgico y arameo (11). 3. Masora, acentos bíblicos y hebreo medieval (14). 4. Hebreo moderno (7). El resto de contribuciones (4) han sido agrupadas en un apéndice denominado sección inglesa y francesa.

La primera sección incluye los trabajos del profesor Joshua Blau «'al šēne šēwa'im na'im rēšufim» (pp. 13-24) donde se pregunta si en algún momento existió realmente el concurso de *šewas* móviles. Para ello revisa las gramáticas clásicas, medievales y modernas, que no aceptan dicho concurso y a continuación la nueva línea de trabajo que sí ve que formas como יִזְרְרָה pudieran derivarse de una forma tipo *yōṣərəkā; a manera de apéndice se recopilan ejemplos de la *Hexapla* que reflejan este tipo de concurso en tradición tiberiense. Haim Cohen (pp. 25-46) estudia cuatro formas del Génesis (19,11: וְיִלְאֵה; 24,21: מִשְׁתַּחֲוֶה; 28,12: סֵלֶם, más un apéndice final sobre este *hapax legomenon*; y 35,16: כְּבִרְתִּי-הָאֶרֶץ); en su análisis demuestra cómo la exégesis medieval y la nueva semitística